

Отримано: 19 червня 2022 р.

Прорецензовано: 15 серпня 2022 р.

Прийнято до друку: 20 серпня 2022 р.

e-mail: i.tsymbal2017@gmail.com

anastasiarudenko251@gmail.com

DOI: 10.25264/2519-2558-2022-14(82)-75-78

Tsymbal I. V., Rudenko A. I. Moyens de l'expression du comique dans le journal français Charlie Hebdo et la revue ukrainienne Perets. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія»*. Острог : Вид-во НаУОА, 2022. Вип. 14(82). С. 75–78.

УДК: [81'1: 32]:070

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0497-8877>

Web of Science Researcher ID: I-5545-2017

Inna Tsymbal,

PhD, Université technique nationale d'Ukraine "Institut polytechnique Igor Sikorsky de Kiev"

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3724-7288>

Web of Science Researcher ID: GLR-7379-2022

Anastasiia Rudenko,

étudiante en 4ème année,

Université technique nationale d'Ukraine "Institut polytechnique Igor Sikorsky de Kiev"

MOYENS DE L'EXPRESSION DU COMIQUE DANS LE JOURNAL FRANÇAIS CHARLIE HEBDO ET LA REVUE UKRAINIENNE PERETS

L'article est consacré à l'analyse comparative des moyens de l'expression du comique dans le journal Charlie Hebdo et la revue Perets. On a décrit les formes du comique, celles de l'humour et de la satire. L'humour aide à surmonter le stress, quant à la satire qui vise à ridiculiser l'élite politique dirigeante etc. elle est un porte-parole efficace qui exprime le mécontentement du peuple, aide à lutter contre les vices de la société. Chaque édition satirique, en tant que centre d'une telle lutte de l'information, a ses propres moyens d'obtenir un effet comique.

Contrairement à la satire de la revue Perets, la satire de Charlie Hebdo est directe, presque sans équivoques. Il n'y a pas de sujets tabous pour ce journal, il se caractérise par un manque de normes, tant morales que linguistiques, l'utilisation de mots grossiers. Ainsi, la satire caustique et aiguë sert à attirer l'attention des lecteurs sur les problèmes et les événements, forme une image critique de la politique et des politiciens actuels.

L'analyse profond a permis de révéler les moyens qui aident à créer un effet comique, c'est l'allusion, la métaphore, la personnification. Grâce à la métaphore, l'auteur déguise des personnes ou des phénomènes réels sous des images artistiques spécifiques avec des associations appropriées, à l'aide de certains mots et phrases révèle leur essence par similitude ou contraste. L'abondance des allusions de la revue Perets indique que l'édition est à l'usage des lecteurs ukrainiens érudits. De plus, l'effet comique dans les deux éditions est obtenu grâce à une figure stylistique telle que l'hyperbole, ainsi qu'au jeu de mots basé sur les homophones.

Mots-clés: comique, humour, satire, éditions satiriques, allusion, personnification.

Цимбал Інна Валеріївна,

кандидат психологічних наук,

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Руденко Анастасія Ігорівна,

студентка 4 курсу,

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КОМІЧНОГО У ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ САТИРИЧНИХ ВИДАННЯХ (НА МАТЕРІАЛІ ГАЗЕТИ CHARLIE HEBDO І ЖУРНАЛУ «ПЕРЕЦЬ»)

Стаття присвячена компаративному аналізу засобів вираження комічного у французьких та українських сатиричних виданнях на прикладі газети Charlie Hebdo і журналу «Перець». Охарактеризовано види комічного, до яких відносять гумор і сатиру. Гумор допомагає долати стрес, а сатира, що має на меті висміювання пануючої політичної верхівки тощо, є ефективним рупором, який передає незадоволення народу, допомагає боротися з вадами суспільства. Кожен сатиричний журнал, як осередок такої інформаційної боротьби, має свої власні засоби для досягнення комічного, викривального ефекту, свій неповторний стиль.

На відміну від сатири журналу «Перець», сатира Charlie Hebdo пряма, майже без еківоків. Для цієї газети не існує табуованих тем, їй притаманна відсутність норм, як моральних так і лінгвістичних, використання грубих, лайливих слів. Таким чином їдка, гостра сатира слугує для того, аби привернути увагу читачів до проблем та подій, формувати критичний образ політики та сучасних політичних діячів.

У ході дослідження були виявлені такі засоби створення комічного ефекту як алюзія, метафора, персоніфікація. За метафорою автор приховує реальні особи або явища під конкретними художніми образами з відповідними асоціаціями, за допомогою певних слів та словосполучень розкриває їхню сутність через схожість або контрастність. Велика кількість алюзій у журналі «Перець» свідчить про спрямованість видання на начитаного, всебічно розвиненого українського читача. Крім того, комічний ефект у двох виданнях досягається завдяки такій стилістичній фігурі як гіпербола, а також зрі слів (на основі омофонів).

Ключові слова: комічне, гумор, сатира, сатиричні видання, алюзія, персоніфікація.

Inna Tsymbal,

PhD in Psychological sciences,

National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute"

Anastasiia Rudenko,

fourth-year student, National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute"

MEANS OF CREATING A COMIC IN FRENCH AND UKRAINIAN SATIRICAL EDITIONS (A STUDY OF CHARLIE HEBDO NEWSPAPER AND THE PERETS MAGAZINE)

The article deals with the peculiarities of creating a comic in French and Ukrainian satirical editions on the basis of the French newspaper Charlie Hebdo and the Ukrainian magazine Perets. Comic forms including humor and satire are described. Humor helps to overcome stress, and satire, which aims to ridicule the politicians etc., is an effective mouthpiece that conveys the popular dissatisfaction, helps to cope with the vices of society. Each satirical magazine, as the center of this information struggle, has its own means of creating a comic, exposing effect.

Unlike Perets's satire, Charlie Hebdo's satire is straightforward, almost without equivoques. There are no taboo topics for this newspaper; it is characterized by a lack of norms, neither moral nor linguistic, the use of rude, abusive words. Such a caustic, sharp satire serves to draw readers' attention to problems and events, to form a critical image of politics and modern politicians.

The study identified such means of creating a comic effect as allusion, metaphor, personification. Due to the metaphor, the author hides real people or phenomena under specific images with appropriate associations, with the help of certain words and phrases they reveals their essence by similarity or contrast. The allusions focus on erudite Ukrainian readers. In addition, the comic effect in the two editions is achieved through such a stylistic figure as hyperbole, as well as puns (based on homophones).

Keywords: comic, humor, satire, satirical editions, allusion, personification.

Énoncé du problème. L'humour fait partie intégrante de nos vies, c'est un élément de notre culture. Les événements sociopolitiques et culturels se déroulant dans le monde sont immédiatement reflétés dans les médias, y compris la presse satirique. Dans les moments difficiles, en temps de guerre, l'humour aide à surmonter les difficultés psychologiques, devient une arme puissante dans la guerre de l'information avec l'ennemi.

Analyse des recherches récentes. Malgré une longue histoire des éditions satiriques du journal français Charlie Hebdo et de la revue ukrainienne Perets, peu de chercheurs ont examiné les moyens d'exprimer le côté comique, et encore moins l'ont analysés de manière comparative. Il existe de rares publications sur le journal Charlie Hebdo décrivant surtout l'histoire de cette fameuse édition (8). La revue satirique Perets attirait et attire toujours plus d'attention (3;4) mais ces travaux sont principalement consacrés à l'analyse des particularités de cette revue à l'époque soviétique et post-soviétique.

En fait ce dernier temps tous les regards sont tournés vers l'Ukraine et cet intérêt du monde entier engendre de multiples livres, articles, y compris satiriques, sur la vie politique de l'Ukraine. Tous ces faits définissent l'**actualité** de notre exploration scientifique.

Le but de ce travail est de faire une analyse comparative des moyens d'expression du comique dans les éditions satiriques française (Charlie Hebdo) et ukrainienne (Perets).

Présentation de la recherche principale. Donc, le comique, ce qui provoque le rire par son côté plaisant ou grotesque (9), est "l'une des catégories esthétiques, dont la nature consiste en contradiction, contraste entre le faux et le vrai, entre l'insignifiance et la grandeur, entre le nouveau et l'ancien" (2, p.56). Il existe deux types généraux du comique: la satire et l'humour.

La satire est un puissant instrument de critique publique et de lutte politique. La satire est une technique artistique dans les œuvres de fiction ou d'art, basée sur une moquerie violente et cinglante des défauts, des erreurs, des phénomènes négatifs de la réalité (1, p.1295). Les armes de la satire sont l'hyperbole, le grotesque, l'allégorie et d'autres moyens. La satire est populaire dans la poésie et la prose.

Une forme populaire de ce genre est la satire politique qui ridiculise les hommes d'État, leur abus de pouvoir, la corruption et d'autres vices de la société. Le genre satirique comprend le feuilleton, la blague, les poèmes satiriques, les parodies. La satire a beaucoup à voir avec l'humour. Cependant, l'humour n'a pour but que d'amuser le récipiendaire, lecteur ou auditeur, tandis que la satire ridiculise, critique et montre les vices de la société ou d'une personne en question.

La satire politique est un genre spécial étant toujours populaire, elle montre les imperfections personnelles et sociales, l'abus de pouvoir, les actions négatives des hommes politiques par l'ironie, le burlesque et d'autres moyens. Le genre de la satire politique est conçu non seulement pour faire rire le public, mais aussi pour attaquer le phénomène désagréable de la réalité.

Nous avons analysé une sélection de publications du journal Charlie Hebdo des dernières années (2020-2022) et l'archive de la revue satirique Perets des années 2019-2022 publié sur le site de l'édition.

Les textes du journal Charlie Hebdo se caractérisent par l'absence de normes morales aussi bien que linguistiques, ce qui prouve le titre d'une des rubriques du journal "Le crétinisme de la semaine". Tels mots que le cul, les couilles, putain, et d'autres attirent l'attention des lecteurs par ses caractères gras des unes des éditions sans être intentionnellement remplacés par euphémismes.

Ainsi, dans le prologue de son livre Cabu, dessinateur collaborant aux éditions satiriques Le Canard Enchaîné et Charlie Hebdo, explique le caractère brutal de la satire présentée sur les pages de Charlie Hebdo: "Peut-on rire de tout?... Pas de limites à l'humour qui est au service de la liberté d'expression, car là où l'humour s'arrête, bien souvent la place est laissée à la censure et l'autocensure. Ni les religions et leurs intégristes, ni les idéologies et leurs militants, ni les bien-pensants et leurs préjugés ne doivent pouvoir à la caricature, fût-elle excessive" (6).

Un des éléments des éditions satiriques est une caricature – représentation grotesque, en dessin, en peinture, etc., obtenue par l'exagération et la déformation des traits caractéristiques du visage ou des proportions du corps, dans une intention satirique (9). Moins radicale sur les pages de la revue ukrainienne Perets, elle est nullement censurée dans les éditions de Charlie Hebdo. Que ce soit les célèbres chanteurs, les intégristes religieux, les chefs d'état français ou du monde entier, personne ne reste inaperçue par ses caricaturistes. Ici la censure frôle parfois tout ce qui est permis: depuis les images des parties du corps nues, les prostituées jusqu'au coït.

Dans le numéro 1557 publié le 25 mai 2022 on voit le portrait caricatural du président ukrainien prenant la parole au Festival de Cannes, plus bas on le voit porter un masque de cochon au concours du cris de cochon de Ploubennec, au salon du livre d'occasion et à la foire aux champignons. L'introduction de ces caricatures dit: "*Cher monsieur Zelensky, attention à ne pas laisser vos spectateurs! À force d'apparaître partout, on finit par ne plus intéresser personne*". La remarque sarcastique que "*Zelensky est partout*" pourrait rendre un mauvais service au président ukrainien en perdant sa réputation auprès des lecteurs francophones.

Les auteurs de l'article consacré à l'opposition aux vaccins (paru dans le numéro 1518 du 25 août 2021) ont même utilisé l'image stylisée de Jésus Christ ayant sur sa tête une couronne de seringues et y ont ajouté la légende "*Jésus est mort du vaccin pour*

manifester son amour pour nous..." qui fait allusion à la phrase exprimée dans la Sainte Bible: "Christ est mort pour nous, alors que nous étions encore pécheurs" (Romains 5:8) (5). Et donc ce que les personnes croyantes considéraient comme un blasphème contre Dieu, les auteurs de Charlie Hebdo utilisent sans scrupule.

En 2021, dans le numéro 1515 de Charlie Hebdo, un lézard apparaît sur la couverture du journal avec le visage d'un homme, probablement un député ou un fonctionnaire. Et ce n'est pas une coïncidence, car la veille en France, tous les citoyens du pays ont été contraints de se faire vacciner contre le COVID-19 afin d'empêcher une "nouvelle vague". Mais la plupart des français n'ont pas supporté l'idée des "pass sanitaires" et des restrictions imposées aux personnes visitant les lieux publics, ce qui a provoqué des manifestations de masse en France. Ainsi les auteurs ont attiré l'attention des lecteurs au problème causé par la pandémie, qui ne laisse aucun choix, comme en témoigne la légende sur la couverture de *"Et si les antivax avaient raison"*.

La caricature sur la couverture du numéro 1516 du 11 août 2021 représente les arbres qui brûlent ayant les parties du corps humain – bras, yeux. Sur la couverture figurent également les légendes "Réchauffement climatique" et "On s'en fout on a nos pass". En utilisant cette personnification – les arbres-hommes qui brûlent, les auteurs ont voulu faire comprendre aux lecteurs qu'en raison du battage médiatique autour du virus COVID-19, les gens ont oublié ce qui les entoure, la nature et ses problèmes (dans ce cas, les incendies dûs au réchauffement climatique).

Sur la couverture du numéro 1523 du 29 septembre 2021 on voit deux parents qui mettent leur enfant dans le four comme on y met le poulet. "Réchauffement climatique. Préparons nos enfants au pire!" Ce dessin ainsi que le jeu de mots "préparer le repas" et "préparer les enfants au pire" souligne l'effet nocif du réchauffement de la planète.

Le dessin d'une grosse malle en bois et le titre sur la couverture du numéro 1434 du 15 janvier 2020 "Le scandale Carlos Ghosh. Obligé de travailler dans une malle jusqu'à 66 ans" fait référence à la malle à contrebas dans laquelle l'ex-PDG de Renault-Nissan se serait caché afin de quitter en avion le Japon et fuir la justice le 29 décembre 2019 (7).

D'ailleurs, on trouve encore une allusion sur la couverture du numéro 1515 du 4 août 2021: le titre de l'article "À Courlay, les vrais cathos se cachent pour mourir" fait référence au célèbre roman de Collin McCullough "The Thorn Birds" (en français "Les oiseaux se cachent pour mourir") dont le personnage principal est le prêtre et l'article touche les problèmes religieux (vie de la communauté d'un millier de fidèles de la "Petite Église" habitant une petite ville Courlay).

La revue Perets se positionnant comme une revue illustrative littéraire et artistique de satire et d'humour, les principaux sujets abordés dans la revue sont la vie sociale, politique et culturelle en Ukraine. Cependant, chaque année la satire politique de Perets devient de plus en plus brutale, les hommes politiques dont les caricaturistes se moquent sont reconnaissables à tout ukrainien.

Ainsi dans le numéro 5 de mai 2019 on voit un exemple de l'allusion: un perroquet rencontre un crocodile et lui demande: "Pour quel candidat as-tu voté?" A quoi le crocodile répond: "Et toi, tu es daltonien?" La couleur verte de la peau du crocodile est une allusion directe au président Volodymyr Zelensky, dont le nom s'associe à la couleur verte («zelenyi» en ukrainien).

De plus, sur les pages de la revue "Perets" on trouve des allusions à des œuvres littéraires. Par exemple, dans le numéro 7 de mars 2022, on peut voir la caricature de Vladimir Poutine assis en tant que "femme devant une auge brisée". Le lecteur comprend immédiatement l'allusion à l'œuvre littéraire d'Alexandre Pouchkine "Le Conte du pêcheur et du petit poisson". Le président russe est comparé à la "vieille" et la Russie est représentée comme "une auge brisée". En utilisant cette allusion au conte, l'auteur de la caricature voulait montrer ce qui se passerait au président russe après l'invasion en Ukraine.

L'allusion se voit également dans les caricatures sans légende comme le rassemblement d'hommes politiques ukrainiens, qui nous rappelle la célèbre peinture murale La Cène de Léonard de Vinci (numéro 13 de Perets de 2022).

Dans le numéro de juin 2022 la caricature "La dernière page de l'histoire russe" présente un grand volume de l'"Histoire de la Russie", où la dernière page, décrivant l'année 2022 se termine par une lettre majuscule Z, qui barre le reste de cette dernière page du livre et, d'une part symbolise le signe lié à la guerre en Ukraine et dessiné par les Russes sur leurs véhicules de combat, et d'autre part ressemble à un signe avec lequel on barre une partie de la page, où il est interdit d'écrire.

La métaphore est moins courante. Le numéro 12 (juin 2021) contient une série de dessins sur l'une des pages de la revue parmi lesquels "Le Club des assassins de la langue" («Клуб губителів мови» en ukrainien) représentant un député ukrainien qui a voté pour annuler la démonstration des films en langue ukrainienne. On voit plus bas la caricature où un homme court sur la langue excessivement longue du crocodile (métaphoriquement comparé à la Russie) dans sa gueule. Ainsi l'auteur recourt au jeu de mots à la base des homophones: la langue du crocodile et la langue russe. Après avoir analysé cette page, nous pouvons conclure que les auteurs de la revue ont voulu montrer aux lecteurs à quoi pourrait aboutir l'atteinte à la langue ukrainienne en Ukraine.

Dans un autre numéro de la revue Perets, les auteurs ont utilisé une allusion à la fameuse citation du roman soviétique "Les 12 chaises" d'Ilya Ilf et Eugène Petrov. Un petit va-nu-pieds mendie de l'argent à Ostap Bender, l'homme donne une pomme au garçon, mais le va-nu-pieds continue de demander de l'argent, alors Ostap Bender répond "Et si je te donnais les clés de l'appartement où il y a de l'argent?" Cette caricature du président de l'Ukraine, Volodymyr Zelensky qui tente d'attirer le soutien financier d'un pays puissant comme les États-Unis, mais l'état sous habit d'un homme riche ne répond que "Et si je te donnais les clés de l'appartement de l'OTAN en Europe?" se moquant ainsi du petit garçon. La métaphore d'un petit garçon, Volodymyr Zelensky, et un homme grand, les États-Unis, est soulignée pas la taille exagérément petite du garçon et, trop grande de l'homme riche.

Dans le numéro 12 de 2021, sur les pages de la revue, il y a une autre allusion au conte "La petite moufle" ("Рукавичка" en ukrainien). Cette fois, les auteurs ont fait la caricature d'une marchroutka (taxi à itinéraire fixe) qui contient de nombreux animaux différents comme dans le célèbre conte "La petite moufle". On compare les gens à différents animaux, par exemple, la vieille femme-grenouille s'empresse pour aller au marché (ainsi que les vieilles femmes qui vont souvent tôt le matin au marché afin de s'acheter des produits), le sanglier-Ivan qui va chez son frère pour boire 100 grammes de boisson alcoolisée (métaphore d'un homme qui aime bien boire). L'auteur de cette caricature se moque des chauffeurs de marchroutkas qui transportent trop de passagers dans le but de gagner plus d'argent.

De plus, on trouve souvent sur les pages de Perets un transfert métaphorique d'images d'animaux, où un âne représente un homme ou un état têtard, un éléphant – les États-Unis en tant qu'un état puissant ou bien la corruption, un ours – la Russie, etc.

Conclusions et les perspectives d'autres recherches. Les éditions satiriques Charlie Hebdo et Perets avec leur longue histoire s'inscrivent dans une tradition de l'utilisation de l'humour afin de critiquer de manière tranchante les personnalités et les mouvements politiques et religieux. Après avoir analysé les pages de deux éditions satiriques, nous avons fait les conclusions suivantes.

La caricature est la principale forme de satire visuelle dans la presse satirique ukrainienne et française. On a révélé que les publications satiriques françaises se caractérisent par l'accent mis sur les questions internationales, l'absence de tout tabou sur le choix des sujets (la religion n'y fait pas exception), la critique acerbe des hommes et des femmes politiques du monde entier. Les moyens d'expression du comique dans les éditions satiriques françaises incluent le sarcasme, plutôt violent, l'allusion, la personnification, la métaphore.

Les principales caractéristiques des publications satiriques de la revue ukrainienne Perets sont: la prise en compte de la situation interne du pays, absence de sujets trop piquants, ajout de petits poèmes sur les couvertures expliquant l'essentiel de l'image, des caricatures et des bandes dessinées satiriques. Parmi les moyens de l'expression du comique dans la revue Perets, nous pouvons citer l'allusion, la métaphore, la personnification, le jeu de mots.

Une piste de recherche ultérieure consiste à l'analyse détaillée des allusions dans les caricatures et textes des éditions satiriques françaises et ukrainiennes.

Література:

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови: 250000 / уклад. та голов. ред. В. Т. Бусел. Київ; Ірпінь: Перун, 2005. VIII, 1728 с.
2. Гетьманець М. Ф. Сучасний словник літератури і журналістики. Харків: Прапор, 2009. 284 с.
3. Костюк В. В., Занога І. О. Засоби комічного в сатирично-гумористичному журналі «Перець» (радянський та пострадянський періоди). *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія: Соціальні комунікації*. 2013. Т. 1074, Вип. 5, С. 36–40. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKhISK_2013_1074_5_11 (дата звернення: 18.06.2022).
4. Якубець А. В. Повсякденне життя України другої половини 1940-х – середини 1960-х років: за публікаціями журналу «Перець»: дис. ... канд. істор. наук: 07.00.01. Київ, 2019. 284 с.
5. Bible en ligne URL: <https://sainte bible.com/romans/5-8.htm> (дата звернення: 18.06.2022).
6. Cabu Peut-on rire de tout? Cherche midi, 2012. 125 p.
7. Carlos Ghosn: la folle rumeur de sa fuite dans une malle à contrebasse URL: <https://www.ladepeche.fr/2019/12/31/carlos-ghosn-la-folle-rumeur-de-sa-fuite-dans-une-malle-a-contrebasse,8635093.php> (дата звернення: 18.06.2022).
8. Delporte Ch. Charlie Hebdo, la folle histoire d'un journal pas comme les autres. Flammarion, 2020. 384 p.
9. Larousse.fr: encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne <https://www.larousse.fr/> (дата звернення: 18.06.2022).

Джерела ілюстративного матеріалу:

10. Журнал «Перець» URL: <https://www.perets.org.ua/> (дата звернення: 18.06.2022).
11. Charlie Hebdo. URL: www.charliehebdo.fr/ (дата звернення: 18.06.2022).

References:

1. Bible en ligne URL: <https://sainte bible.com/romans/5-8.htm>
2. Cabu (2012) Peut-on rire de tout? Cherche midi.
3. Carlos Ghosn: la folle rumeur de sa fuite dans une malle à contrebasse URL: <https://www.ladepeche.fr/2019/12/31/carlos-ghosn-la-folle-rumeur-de-sa-fuite-dans-une-malle-a-contrebasse,8635093.php>
4. Charlie Hebdo news paper. URL: www.charliehebdo.fr/
5. Delporte Ch. (2020) Charlie Hebdo, la folle histoire d'un journal pas comme les autres. Flammarion.
6. Great explanatory dictionary of the modern Ukrainian language (2005). Kyiv; Irpin': Perun
7. Het'manets' M. F. (2009) Modern dictionary of literature and journalism. Kharkiv: Prapor.
8. Kostyuk V. V., Zanoza I. O. (2013) Means of the comic in the satirical and humorous magazine "Perets" (Soviet and post-Soviet periods). *Visnyk of V. N. Karazin Kharkiv National University. Series Social communications*. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKhISK_2013_1074_5_11.
9. Larousse.fr: encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne <https://www.larousse.fr/>
10. Perets magazine. URL: <https://www.perets.org.ua/>
11. Yakubets A. (2019) Everyday life of Ukraine in the second half of the 1940s – mid-1960s according to the publications of the Perets magazine. Thesis for Candidate's Degree (PhD) of Historical Sciences with Specialization in the History of Ukraine.